

Лю СЮЕНА,
orcid.org/0000-0002-2160-4271
аспірантка кафедри англійської філології
Українського державного університету імені Михайла Драгоманова
(Київ, Україна) *xuena_liu@foxmail.com*

ПРОБЛЕМА РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ АНГЛОМОВНИХ КІБЕРНЕОЛОГІЗМІВ

У сучасному інформаційному суспільстві, де технології розвиваються з неймовірною швидкістю, мова також зазнає значних трансформацій. Одним із найскравіших проявів цих змін є поява нових слів, пов'язаних з інформаційними технологіями та цифровим світом – кібернеологізмів. Ці лексичні одиниці не просто відображають нові реалії, а й формують наше сприйняття світу.

Актуальність даного дослідження полягає в наступних положеннях:

– Глобалізація цифрового простору: Інтернет об'єднав людей з різних країн, створивши глобальну спільноту, де англійська мова домінує. Це призводить до масового поширення англійських кібернеологізмів і їх швидкої інтернаціоналізації.

– Швидкість змін: Сфера інформаційних технологій розвивається з неймовірною швидкістю, що вимагає постійного оновлення лексики. Нові гаджети, програми, сервіси з'являються щодня, і кожен з них приносить нові терміни.

– Вплив на інші мови: Англійські кібернеологізми активно запозичуються іншими мовами, змінюючи їх лексичний склад і граматику.

– Соціальні наслідки: Поширення кібернеологізмів впливає на нашу комунікацію, мислення, культуру. Розуміння цих процесів є важливим для соціологів, психологів, педагогів та інших фахівців.

Перед дослідниками кібернеологізмів піднімаються наступні питання:

– Як репрезентувати кібернеологізми в словниках та енциклопедіях? Які критерії відбору слід використовувати? Як відобразити їхню динаміку?

– Які методи дослідження найбільш ефективні для вивчення кібернеологізмів? Корпусний аналіз, соціолінгвістичні опитування, експериментальні методи?

– Який вплив кібернеологізмів на мовну картину світу? Як вони змінюють наше сприйняття реальності?

– Які педагогічні методи можна використовувати для викладання кібернеологізмів? Як зробити навчання цікавим і ефективним?

Отже, дослідження репрезентації англійських кібернеологізмів має важливе значення для:

– Мовознавства: Дозволяє глибше зрозуміти процеси мовної еволюції, особливості лексикоутворення, взаємодію мови і культури.

– Інформатики: Сприяє розробці нових технологій обробки природної мови, машинного перекладу, інформаційного пошуку.

– Педагогіки: Дозволяє розробити ефективні методи викладання іноземних мов, особливо англійської.

– Соціології: Допомогає зрозуміти, як мова відображає соціальні зміни і культуру.

Автор приходиться до висновку, що проблема репрезентації англійських кібернеологізмів є надзвичайно актуальною і вимагає комплексного дослідження. Розуміння процесів, що відбуваються в сучасній мові, дозволить нам краще адаптуватися до змін і ефективніше використовувати мову для спілкування та передачі інформації.

Ключові слова: неологізми, кібернеологізми, англійцизми, лінгвістика, стилістичні особливості, англійська філологія.

Liu XUENA,
orcid.org/0000-0002-2160-4271
Postgraduate student at the Department of English Philology
Mykhailo Drahomanov Ukrainian State University
(Kyiv, Ukraine) *xuena_liu@foxmail.com*

THE PROBLEM OF THE REPRESENTATION OF ENGLISH-SPEAKING CYBERNEOLOGISMS

In today's information society, where technologies are developing at an incredible speed, language is also undergoing significant transformations. One of the most striking manifestations of these changes is the emergence of new words related to information technologies and the digital world - cyberneologisms. These lexical units not only reflect new realities, but also shape our perception of the world.

The relevance of this study lies in the following provisions:

– *Globalization of the digital space: The Internet has brought people from different countries together, creating a global community dominated by the English language. This leads to the massive spread of English-language cyberneologisms and their rapid internationalization.*

– *Speed of change: The field of information technology is developing at an incredible speed, which requires constant updating of the vocabulary. New gadgets, programs, services appear every day, and each of them brings new terms.*

– *Impact on other languages: English-language cyberneologisms are actively borrowed from other languages, changing their lexical composition and grammar.*

– *Social consequences: The spread of cyberneologisms affects our communication, thinking, culture. Understanding these processes is important for sociologists, psychologists, teachers and other professionals.*

Researchers of cyberneologisms are faced with the following questions:

– *How to represent cyberneologisms in dictionaries and encyclopedias? What selection criteria should be used? How to reflect their dynamics?*

– *What research methods are most effective for studying cyberneologisms? Corpus analysis, sociolinguistic surveys, experimental methods?*

– *What is the impact of cyberneologisms on the linguistic picture of the world? How do they change our perception of reality?*

– *What pedagogical methods can be used to teach cyberneologisms? How to make learning interesting and effective? Therefore, the study of the representation of English-language cyberneologisms is important for:*

– *Linguistics: Allows a deeper understanding of the processes of language evolution, features of lexical formation, interaction of language and culture.*

– *Informatics: Contributes to the development of new technologies for natural language processing, machine translation, and information retrieval.*

– *Pedagogy: Allows to develop effective methods of teaching foreign languages, especially English.*

– *Sociology: Helps to understand how language reflects social change and culture.*

The author comes to the conclusion that the problem of the representation of English-language cyberneologisms is extremely relevant and requires comprehensive research. Understanding the processes that occur in modern language will allow us to better adapt to changes and use language more effectively to communicate and convey information.

Key words: *neologisms, cyberneologisms, anglicisms, linguistics, stylistic features, English philology.*

Постановка проблеми. У сучасному інформаційному суспільстві, де технології розвиваються з неймовірною швидкістю, мова також піддається динамічним змінам. Одним із найяскравіших проявів цієї динаміки є поява кібернеологізмів – нових слів та словосполучень, пов'язаних із комп'ютерними технологіями, інтернетом та цифровим світом загалом. Особливо гостро ця проблема постає в контексті глобалізації та домінування англійської мови в цифровому просторі.

Актуальність даного дослідження обумовлена наступними факторами:

1. Глобалізація цифрового спілкування: Інтернет об'єднав людей з різних країн, створивши глобальну спільноту. Англійська мова стала основною мовою спілкування в цифровому середовищі, а англійські кібернеологізми швидко поширюються по всьому світу (Денисов, 2016).

2. Швидкі темпи розвитку технологій: Поява нових гаджетів, програмного забезпечення та онлайн-сервісів вимагає створення нових термінів для їх позначення (Бердянськ, 2024).

3. Вплив на інші мови: Англійські кібернеологізми активно запозичуються іншими мовами, змінюючи їх лексичний склад та граматичну структуру.

4. Зміна мовної картини світу: Кібернеологізми формують нову мовну картину світу,

відображаючи особливості цифрової культури (Sunrise123, 2021).

5. Соціокультурні аспекти: Вивчення кібернеологізмів дозволяє краще зрозуміти сучасні соціальні процеси, цінності та способи мислення.

Проблема кібернеологізмів піднімає наступні питання, які потребують дослідження та ретельного аналізу сучасними дослідниками-філологами:

– Механізми утворення: Як утворюються англійські кібернеологізми? Які морфологічні та семантичні процеси лежать в їх основі?

– Функціонування в мові: Як кібернеологізми використовуються в різних контекстах? Які функції вони виконують?

– Вплив на інші мови: Як англійські кібернеологізми впливають на лексику та граматику інших мов? Які процеси адаптації відбуваються?

– Соціальні та культурні аспекти: Які соціальні групи використовують кібернеологізми? Як вони впливають на формування ідентичності?

– Переклад та локалізація: Які проблеми виникають при перекладі кібернеологізмів? Як забезпечити адекватну локалізацію цифрового контенту?

Також варто зазначити, що дослідження англійських кібернеологізмів має важливе значення для:

– Лінгвістики: дозволяє глибше зрозуміти процеси мовної еволюції, особливості сучасної лексикології та семантики.

– Перекладознавства: сприяє розробці нових підходів до перекладу спеціалізованих текстів.

– Інформатики: допомагає створювати більш ефективні системи машинного перекладу та обробки природної мови.

– Соціології та культурології: дозволяє аналізувати сучасні соціальні процеси та культурні зміни.

Отже, проблема репрезентації англomовних кібернеологізмів є надзвичайно актуальною та багатогранною. Її дослідження дозволить не тільки краще зрозуміти сучасні мовні процеси, але й сприяти розвитку різних галузей знань.

Аналіз досліджень. Серед сучасних дослідників, які займаються проблемою кібернеологізмів, можна виділити імена О. Василенко та А. Роїг-Марін.

За дослідницею О. Василенко, інформаційна революція стала потужним каталізатором розвитку комп'ютерної лексики. Швидкий розвиток технологій породжує нові поняття, які потребують нових мовних засобів для свого позначення. Дослідження виявляє, як екстралінгвістичні чинники впливають на формування та структуру комп'ютерної лексики, а також розглядає різні типи комп'ютерної термінології залежно від сфери застосування (Василенко, 2019).

На думку О. Василенко, сучасна комп'ютерна лексика – це динамічна система, що постійно поповнюється новими термінами та виразами. Дослідження О. Василенко демонструють різноманітність способів утворення комп'ютерної лексики, від простих запозичень до складних словотворчих процесів, таких як суфіксація, префіксація, складання та скорочення. Особливу увагу О. Василенко приділено аналізу англomовних кібернеологізмів та їх впливу на розвиток української мови (Василенко, 2019).

За науковицею А. Роїг-Марін, сучасна людина живе на стику цифрового та фізичного світів. Нові технології створюють нові гібридні реальності, де межі між віртуальним і реальним розмиваються. Мова, як дзеркало суспільства, реагує на ці зміни, породжуючи нові лексичні одиниці, такі як «смог». Аманда Роїг-Марі досліджує, як мова адаптується до нових умов життя, створюючи нові слова для опису складних, гібридних явищ (Roig-Marín, 2016).

Мета статті – проаналізувати проблему репрезентації англomовних кібернеологізмів.

Виклад основного матеріалу. Швидкий розвиток інформаційних технологій спричинив появу нових понять та явищ, які потребують нових мовних засобів для свого позначення. Одним із найяскравіших проявів цього процесу є виникнення кібернеологізмів – слів, пов'язаних з комп'ютерною сферою. Особливо гостро ця проблема постає у контексті глобалізації та домінування англійської мови в цифровому просторі.

На нашу думку, до основних проблем репрезентації англomовних кібернеологізмів можна віднести:

– Швидкість появи нових термінів: Швидкість, з якою з'являються нові поняття та терміни, перевищує можливості мовознавців їх систематизувати та зафіксувати (Сіманович & Бялик, 2021).

– Проблема стандартизації: Відсутність єдиних стандартів утворення та вживання кібернеологізмів призводить до розбіжностей у їхньому написанні, вимові та значенні.

– Збіднення національної мови: Масове використання англіцизмів може призвести до збіднення лексичного складу національної мови, витіснення національних слів і виразів (Трегубов, 2023).

– Проблема перекладу: Переклад кібернеологізмів часто викликає труднощі, оскільки для багатьох з них не існує точних відповідників в інших мовах (Ташенко, 2021).

Якщо існує проблема, то є і шляхи для її вирішення. Ми пропонуємо в нашому дослідженні наступні шляхи вирішення проблеми репрезентації англomовних кібернеологізмів:

– Розвиток національної термінології: Створення національних аналогів для англіцизмів, розробка термінологічних словників.

– Популяризація національної мови: Заохочення використання національної мови в усіх сферах життя, пропагування її переваг.

– Створення двомовних словників: Створення словників, які б містили як національні, так і англomовні терміни.

– Розробка навчальних програм: Необхідність адаптації навчальних програм з мови до нових реалій, включення до них інформації про кібернеологізми.

Висновки. Отже, проблема репрезентації англomовних кібернеологізмів є складною і багатогранною. Для її вирішення необхідні спільні зусилля мовознавців, перекладачів, педагогів, а також державних органів. Лише за умови збалансованого підходу до цього питання можна зберегти багатство і різноманітність національної мови, не відмовляючись від переваг міжнародної комунікації.

Перспективи подальших досліджень:

– Дослідження динаміки поширення англomовних кібернеологізмів у різних сферах.

– Аналіз впливу англomовних кібернеологізмів на структуру національної мови.

– Розробка методик навчання ефективного використання англomовних термінів.

– Створення комп'ютерних корпусів для дослідження англomовних кібернеологізмів.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Roig-Marín, A. 'Blended' Cyber-Neologisms. New words show how our world is changing. 2016. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today/article/abs/blended-cyberneologisms/D919B9542EFF16604BB38B7251764348> (дата звернення: 02.02.2024).
2. Sunrise123. Мовна картина світу в умовах глобальних змін. 2021. URL: <https://science.donnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/6/2021/04/sunrise123.pdf> (дата звернення: 16.08.2023).
3. Бердянськ 24. Технологічний бум останніх років: Топ 5 цікавих проривів. 2024. URL: <https://www.brd24.com/article/a-86536.html> (дата звернення: 23.03.2024).
4. Василенко, О. Особливості формування англійської комп'ютерної лексики. 2019. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/16003/3/Vasylenko%20O.%20V.%20_article.doc.pdf (дата звернення: 09.10.2024).
5. Денисов, О. М. Інформаційні технології та глобалізація. *Вісник студентського наукового товариства ДонНУ імені Василя Стуса. Том 2. №8*. 2016. С. 167–171. URL: <https://jvestnik-sss.donnu.edu.ua/article/view/3905> (дата звернення: 11.01.2024).
6. Сіманович, Н. М., & Бялик, В. Д. Історія появи й етимологічне походження англійських термінів на позначення базових економічних ресурсів. 2021. URL: http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/1_2021/part_2/38.pdf (дата звернення: 10.10.2024).
7. Тащенко, Г. В. Актуальні проблеми теорії та практики перекладу. Харків. 2021. 168 с.
8. Трегубов, В. Припиніть штучне збіднення української мови. 2023. URL: <https://glavcom.ua/columns/tregubov/pripinit-shtuchne-zbidnennja-ukrajinskoji-movi-921136.html> (дата звернення: 06.01.2024).

REFERENCES

1. Roig-Marín, A. (2016). 'Blended' Cyber-Neologisms. New words show how our world is changing. URL: <https://www.cambridge.org/core/journals/english-today/article/abs/blended-cyberneologisms/D919B9542EFF16604BB38B7251764348>
2. Sunrise123. (2021). *Movna kartyna svitu v umovakh hlobalnykh zmin*. [Linguistic picture of the world in conditions of global changes]. URL: <https://science.donnu.edu.ua/wp-content/uploads/sites/6/2021/04/sunrise123.pdf> [in Ukrainian].
3. Berdyansk 24. (2024). *Tekhnolohichni bum ostannikh rokiv: Top 5 tsikavykh proryviv*. [Technological boom of recent years: Top 5 interesting breakthroughs]. <https://www.brd24.com/article/a-86536.html> [in Ukrainian].
4. Vasylenko, O. (2019). *Osoblyvosti formuvannia anhliiskoi kompiuternoї leksyky*. [Peculiarities of the formation of English computer vocabulary]. URL: https://evnuir.vnu.edu.ua/bitstream/123456789/16003/3/Vasylenko%20O.%20V.%20_article.doc.pdf [in Ukrainian].
5. Denysov, O. M. (2016). *Informatsiini tekhnolohii ta hlobalizatsiia*. [Information technologies and globalization]. *Visnyk studentskoho naukovoho tovarystva DonNU imeni Vasylia Stusa. Tom 2. №8*. 167–171. URL: <https://jvestnik-sss.donnu.edu.ua/article/view/3905> [in Ukrainian].
6. Simanovych, N. M., & Byalyk, V. D. (2021). *Istoriia poiavy y etymolohichne pokhodzhennia anhломovnykh terminiv na poznachennia bazovykh ekonomichnykh resursiv*. [The history and etymological origin of English terms for basic economic resources]. URL: http://www.philol.vernadskyjournals.in.ua/journals/2021/1_2021/part_2/38.pdf [in Ukrainian].
7. Tashchenko, H. V. (2021). *Aktualni problemy teorii ta praktyky perekladu*. [Actual problems of the theory and practice of translation]. Kharkiv. 168. [in Ukrainian].
8. Trehubov, V. (2023). *Prypynit shtuchne zbidnennia ukraїnskoї movy*. [Stop the artificial impoverishment of the Ukrainian language]. URL: <https://glavcom.ua/columns/tregubov/pripinit-shtuchne-zbidnennja-ukrajinskoji-movi-921136.html> [in Ukrainian].